

LEZION XVI

Sezion A - Ortografie e gramatiche

Ortografie des formis gramaticâls

Câs dai adietîfs e pronons indefinîts

presentazion

Cheste e je la tabelle dai adietîfs e pronons indefinîts. Ind è di declinabii seont il gjenar e il numar, e ind è di invariabii, ven a stâi, indi son che a valin sei pal masculin che pal feminin, e a son neutrâi, tant che «alc», par esempli. Ind è ancje che no àn plurâl.

<i>Adietîfs e pronons e indefinîts</i>				
<i>singolârs</i>		<i>plurâi</i>		<i>perauale taliane</i>
<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	
<i>neutrâi</i>				
alc				<i>qualcosa</i>
altri	altre	altris	altris	<i>altro</i>
ancjetant	ancjetante	ancjetancj	ancjetantis	<i>altrettanto</i>
antant	antante	antancj	antantis	<i>altrettanto</i>
ciert	cierte	cierts	ciertis	<i>certo</i>
cualchi	cualchi			<i>qualche</i>
cualchidun	cualchidune			<i>qualcuno</i>
cualsisei	cualsisei			<i>qualsiasi</i>
diviers	divierse	diviers	diviersis	<i>diversi</i>
dut	dute	ducj	dutis	<i>tutto</i>
dut cuant	dute cuante	ducj cuancj	dutis cuantis	<i>tutto quanto</i>
nissun	nissune			<i>nessuno</i>
nuie				<i>niente</i>
ogni	ogni			<i>ogni</i>
ognidun	ognidune			<i>ognuno</i>
pôc	pocje	pôcs	pocjis	<i>poco</i>
une vore				<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>
unmont	unmonte	unmoncj	unmontis	<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>
un grum				<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>
stes, istès	stesse, istesse	stes, istès	stessis, istessis	<i>stesso</i>
		putrops	putropis	<i>parecchi</i>
tâl	tâl	tâi	tâls	<i>tale</i>
tant	tante	tancj	tantis	<i>tanto</i>
un mont				<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>

istruzions

Che il il Mestri e Student a seguissin chescj pas pal ûs di cheste Lezion 16 A.

01.Che il Mestri a lei la presentazion dal câs al Student e che po al deti lis vôs; che il Student al scrivi lis vôs te *Tabele de esercitazion 01*.

01.«Tabele de esercitazion»				
<i>Adietîfs e pronons e indefinîts</i>				
<i>singolârs</i>	<i>plurâi</i>			<i>perauale taliane</i>
<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	
<i>neutrâi</i>				
				<i>qualcosa</i>
				<i>altro</i>
				<i>altrettanto</i>
				<i>altrettanto</i>
				<i>certo</i>
				<i>qualche</i>
				<i>qualcuno</i>
				<i>qualsiasi</i>
				<i>diversi</i>
				<i>tutto</i>
				<i>tutto quanto</i>
				<i>nessuno</i>
				<i>niente</i>
				<i>ogni</i>
				<i>ognuno</i>
				<i>poco</i>
				<i>tanto/molto,tanti/molti/innumer evoli</i>
				<i>tanto/molto,tanti/molti/innumer evoli</i>
				<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>
				<i>stesso</i>

02.Che il Student al controlli la justece de sô scritture cu la *Tabele* de presentazion e se a son fai che al ripeti.

03.Che il Student al dopri la *Tabele de esercitazion 02* che e presente lis vôs talianis dai pronons e adietîfs indefinîts. Che il Student al tradusi e al scrivi lis vôs furlanis dentri di ogni cjasele.

02.«Tabele de exercitazion»

<i>Adietîfs e pronons e indefinîts</i>				
<i>singolârs</i>		<i>plurâi</i>		<i>pe raule taliane</i>
<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	<i>masculins</i>	<i>feminins</i>	
<i>neutrâi</i>				
				<i>qualcosa</i>
				<i>altro</i>
				<i>altrettanto</i>
				<i>altrettanto</i>
				<i>certo</i>
				<i>qualche</i>
				<i>qualcuno</i>
				<i>qualsiasi</i>
				<i>diversi</i>
				<i>tutto</i>
				<i>tutto quanto</i>
				<i>nessuno</i>
				<i>niente</i>
				<i>ogni</i>
				<i>ognuno</i>
				<i>poco</i>
				<i>tanto/molto,tanti/molti/innumerevoli</i>
				<i>tanto/molto,tanti/molti/innumerevoli</i>
				<i>tanto/molto, tanti/molti/innumerevoli</i>
				<i>stesso</i>
				<i>parecchi</i>
				<i>tale</i>
				<i>tant</i>
				<i>tanto/molto,tanti/molti/innumerevoli</i>

04.Che il Student al verifici la coretece de scriture. Se a son fai, che al torni a ripeti dal pont 02.

05.Si presentin uns pocjis di frasis inte *Tabele de exercitazion 03 A*. Che il Student lis volti par talian.

03.«Tabele de exercitazion A»

Alc al è alc e nuie al è nuie. Nissune serade e je stade buine par nissun. Pôcs a scoltin ma tancj a fevelin. Indi àn ditis diviersis. Altris a vignaran. Indi coventaressin ancjemò antantis. Jo o aceti un parê cualsisei. Ogni plante e respire. Une vore di cariolis a ciulin. Indi ai viodûts ancjetancj. Ogni un al sparagne par se. O vin patide unmonte di vergogne. Un grum a tornin.

06. Che il Student al controlli la coretece de traduzion cu la *Tabele de esercitazion 03 B*. Se a son fai, che al ripeti. Se no son fai, che al torni a voltâ par furlan la *Tabele de esercitazion 03 B*.

03.«Tabele de esercitazion B»

Qualcosa è qualcosa e niente è niente. Nessuna serata è buona per nessuno. Pochi ascoltano ma tanti parlano. Ne hanno dette diverse. Altri verranno. Ne occorrerebbero ancora altrettante. Io accetto un parere qualsiasi. Ogni pianta respira. Molte carriole cigolano. Ne ho visti altrettanti. Ognuno risparmia per sé. Abbiamo patita tanta vergogna. Molti tornano.

07. Che il Student al controlli la coretece de traduzion par furlan, e se a son fai, che al ripeti.

**Si puedin imparâ tantis lenghis
ma nome cheste lenghe e sarâ la tô lenghe**

IL RIVIEL DI JOIBE GRASSE

di Carli Pup, fûr di *Gnovis pagjinis furlanis*, 1997, pagj. 15-17.

<u>Par furlan</u>	<u>Par talian</u>
<p><i>Daspò dal 1420 la Patrie dal Friûl e devente une provincie venite. A vegnin mantignudis lis Constituzions de Patrie e il Parlament al va dilunc a dâsi adun e a imbastî leçs; dut câs il podê reâl al è tes mans dal Luctignint venezian. La Patrie no je nuie altri che un stât coloniâl dulà che Vignesie e parone. Il control venit al reste dut câs malsigûr par vie de pression dal Imperi absburgjic e di une nobiltât pugnose e rebule di ogni podê.</i></p> <p><i>Il Friûl al è dividût intune schirie di possessions e jurisdizions une vore diviersis par dirits, prerogativis, aministrazions de justizie. Vignesie e à une fuarte dibisugne di stabilitât tal teritori furlan, che i covente pe sô difese e pai siei cumierçs, e e scugne poiâsi suntune nobiltât che e pratint no dome di gjoldi des concessions patriarcjinis cence diminuzion di privileçs, ma ancje di slargjâ ancjemò di plui i siei titui cun prerogativis di podê assolût (tant che il dirit di decretâ la pene capitâl tes sôs possessions).</i></p> <p><i>La politiche veneziane e cîr di doprâ il fruçonament dai podês e il sparniçament dai dirits jurisdizionâi par salvevuardiâ la sô sovranitât e i siei interès in Friûl.</i></p> <p><i>La nobiltât furlane si divît in dôs gruësis fazions: i Strumîrs e i Çamberlans. I prins a metin adun la plui part dai nobii de Patrie (Torians, Colorêts e Strassolts, juste par fâ dai nons); peâts di leandis parentâls e proprietariis cul Imperi, là che a puedin fâ cariere fintremai ai plui alts nivei; ideologjichementri compats e ancjemò cussients de funzion dirigenziâl vude sot dai Patriarcjis e sfantade di une oligarchie, tant che chê veneziane, di divignince marcjadantîl e sierade a ogni pussibilitât di penetrazion esterne. I seconts sot de direzion de famee Savorgnane, la plui potent e siore dal Friûl e la uniche iscritte a la nobiltât veneziane,</i></p>	<p>Dopo il 1420 la Patria del Friuli diventa una provincia veneta. Vengono mantenute le Costituzioni della Patria ed il Parlamento continua a riunirsi e a legiferare; tuttavia il potere è nelle mani del Luogotenente veneziano. La Patria non è altro che uno stato coloniale dove domina Venezia. Il controllo veneto resta comunque precario a causa della pressione dell'Impero asburgico e di una nobiltà combattiva e insofferente di ogni potere.</p> <p>Il Friuli è diviso in una serie di possedimenti e giurisdizioni molto diverse per diritti, prerogative, amministrazioni della giustizia. Venezia ha un forte bisogno di stabilità nel territorio friulano, che le serve per la sua difesa e per i suoi commerci, e deve appoggiarsi a una nobiltà che pretende non solo di godere delle concessioni patriarchine senza perdere privilegi, ma anche di allargare ulteriormente i suoi titoli con prerogative di potere assoluto (come il diritto di decidere la pena capitale nelle sue terre).</p> <p>La politica veneziana cerca di usare la frammentazione dei poteri e la dispersione dei diritti giurisdizionali per salvaguardare la sua sovranità ed i suoi interessi in Friuli.</p> <p>La nobiltà friulana si divide in due grosse fazioni: gli Strumieri e gli Zamberlani. I primi comprendono la maggior parte dei nobili della Patria (Torriani, Colloredo e Strassoldo, solo per fare alcuni nomi); uniti con legami parentali e proprietari con l'Impero, dove possono fare carriera fino ai più alti vertici; ideologicamente compatti ed ancora coscienti della funzione dirigenziale avuta sotto i Patriarchi e annullata da una oligarchia, come quella veneziana, di origine mercantile e chiusa ad ogni possibilità di penetrazione dall'esterno. I secondi hanno come riferimento la famiglia Savorgnan, la più potente e ricca del Friuli, unica ed essere iscritta alla</p>

<p><i>cun pois e leams te citât lagunâr e cul desideri di fâ de Patrie une siorie tes sôs mans. I Strumîrs a controlin il Parlament furlan; i Çamberlans a sostegnin lis comunitâts rurâls cuintri de nobiltât, a poin la part popolâr tes citâts e tai borcs plui grues, a controlin il Renc di Udin e a àn il comant des Cernidis (lis miliziis contadinis)... (e continue)</i></p>	<p>nobiltà veneziana; con appoggi e legami nella città lagunare e con l'aspirazione a fare della Patria una signoria nelle loro mani. Gli Strumieri controllano il Parlamento friulano; gli Zamberlani sostengono le comunità rurali contro la nobiltà, sostengono la componente popolare nelle città e nei borghi più grossi, controllano l'Arengo di Udine ed hanno il comando delle Cernide (le milizie contadine)....(continua)</p>
---	---

La esercitazion

Daspò dal 1420 la Patrie dal Friûl e devente une provincie venite. A vegnin mantignudis lis Costituzions de Patrie e il Parlament (continua) (a riunirsi e a legiferare) leçs; (tuttavia) il podê reâl al è tes mans dal (Luogotenente veneziano). La Patrie no je nuie altri che un stât coloniâl dulà che Vignesie (domina). Il control venit al reste dut câs (precario) (a causa della pressione) dal Imperi asburgjic e di une nobiltât (combattiva e insofferente) di ogni podê.

Il Friûl al è dividût(in una serie di possedimenti) e jurisdizions une vore diversis par dirits, prerogativis, aministrazions de justizie. Vignesie e à une fuarte dibisugne di stabilitât tal teritori furlan, che i covente pe sô difese e (per i suoi commerci), e e scugne poiâsi suntune nobiltât che e pratint no dome di gjoldi des concessions patriarcjinis (senza perdere privilegi), ma ancje di slargjâ ancjemò di plui i siei titui (con prerogative di potere assoluto) (tant che il dirit di decretâ la pene capitâl tes sôs possessions).

La politiche veneziane e cîr di doprâ (la frammentazione dei poteri) e il (la dispersione dei diritti giurisdizionali) par salvevardiâ la sô sovranitât e i siei interès in Friûl.

La nobiltât furlane si divît in dôs gruessis fazions: i Strumîrs e i Çamberlans. I prins a metin adun (la maggior parte) dai nobii de Patrie (Torians, Colorêts e Strassolts, juste par fâ dai nons); (uniti con legami) parentâls e propietariis cul Imperi, là che a puedin fâ cariere fintremai i plui alts nivei; (ideologicamente compatti) e ancjemò cussients de funzion dirigenziâl vude sot dai Patriarcjis (e annullata da) une oligarchie, tant che chê veneziane, (di origine mercantile) e sierade a ogni possibilitât di penetrazion esterne. I seconts sot de direzion de famee Savorgnane, la plui potent e siore dal Friûl e la uniche iscritte a la nobiltât veneziane, (con appoggi) e leams te citât lagunâr e cul desideri di fâ de Patrie (una signoria) tes sôs mans. I Strumîrs a controlin il Parlament furlan; i Çamberlans a sostegnin lis comunitâts rurâls cuintri de nobiltât, a poin la part popolâr tes citâts e tai borcs plui grues, a controlin (l'Arengo di Udine) e a àn il comant des Cernidis (lis miliziis contadinis)... (e continue)

istruzions

Si rimande aes istruzions de Sezion B de Lezion I, che a son lis stessis.

Sezion C - Scais di poesie furlane dal 1945 incà

Enos Costantin

Te racuelte *Frint* dal 1974 chest poete zovin al metè dentri dute la ironie che e covente par cjantâ peraulis di poesie impì di blestemâ pe ande stuarde de vite.

NO SEI JO*

*No sei jo ch'o cjanti
son lis rosis ch'o ai viodût
no sei jo ch'o rît
al è il vin ch'o ai bevût
no sei jo ch'o vai
al è il gno amôr pierdût.*

di E.Costantin, fûr di *Frint*, Trasaghis, 1974.

TORNÂ AL MÂR*

*Lavoradis
temesadis
dopradis
imblecadis
disgotadis
stomeadis
lis aghis si butin te aghe*

di E.Costantin, fûr di *Frint*, Trasaghis, 1974.

UNE DÌ*

*Une dì sul vignê gnot
o ai viodût un grant nûl sul Brancot
e chel nûl al è diventât Crist
che mi cjalave cun cei di trist
come intun poster al jere in prin plan
e al à dit subit: «boe can»
e subit dopo: «tu sês une figure porche»*

- *Cristut, jo no ai mai dite mâl di te,
Cristut, sêstu inrabiât cun me?*
- *Sigûr, tu mi'nt fasis une par pêl*
- *Ma Cristut cui mi aial tirât sù?
mi àn tirât sù i ministris dal Signôr*
- *Poben - dissal lui cuntune cimiade
svuacarant intun mistic lusôr
e russantsi chê barbate sfondrade -*

NON SONO IO

Non sono io che canto
sono le rose che ho visto
non sono io che rido
è il vino che ho bevuto
non sono io che piango
è il mio amore perduto.

TORNARE AL MARE

Lavorate
passate al setaccio
usate
rattoppate
sgocciolate
schifate
le acque si buttano nell'acqua.

UN GIORNO

Un giorno sul far della sera
ho visto una gran nube sul Brancot
e quella nube è diventata Cristo
che mi guardava con cipiglio
come in un poster era in primo piano
ed ha detto subito : «porco mondo»
e subito dopo: «sei una canaglia»

- Cristo bello, io non ho mai detto male di te,
Cristo bello, sei arrabbiato con me?
- Per forza, me ne fai una per colore
- Ma Cristo bello, chi mi ha educato?
mi hanno educato i ministri del Signore
- Va bene - disse lui strizzando l'occhio
guazzando in una mistica luce
e grattandosi quella fottuta barbaccia
- Canaglie anche loro.

<p>- <i>Figuratis porchis ancje lôr.</i></p> <p>di E.Costantin, fûr di <i>Frint</i>, Trasaghis, 1974.</p>	
<p>* La grafie dal test originâl e je stade normalizade te forme uficiâl, la variante de lenghe e je mantignude pes formis gramaticâls, pe vocalizazion, pes fricativis e pes africadîs inte lîdrîs de peraule e pes sieltis lessicâls; pal rest la particularizaziarticularizazion e je lassade ae pronunzie.</p>	

istruzions

Si rimande aes istruzions de Sezion C de Lezion I, che a son lis stessis.

**un frut che al fevele furlan in Friûl
al impare a sei plui autentic inte vite**

LEZION XVII

Sezion A - Ortografie e gramatiche

Ortografie des formis gramaticâls

Câs dai pronons personâi

presentazion

I

Cheste e je la table dai pronons personâi sempliçs. Ju vin presentâts secont la persone e secont che a son subiet o complement obiet o indiret; ma stant che a puedin sei metûts devant o daûr dal verp, a puedin sei diferentis, atons o tonics.

<i>persone</i>	<i>pron. subiet</i>	<i>pron. aton</i>	
1 ^e	jo	o	lavi
2 ^e	tu	tu	lavis
3 ^e	lui	al	lave
	jê	e	lave
1 ^e	nô, noaltris	o	lavìn
2 ^e	vô, voaltris	o	lavais
3 ^e	lôr	a	lavin
	lôr	a	lavin

<i>persone</i>		<i>complement obiet tonic</i>
1 ^e	a lavin	me
2 ^e	a lavin	te
3 ^e	a lavin	lui
		jê
1 ^e	a lavin	nô, noaltris
2 ^e	a lavin	vô, voaltris
3 ^e	a lavin	lôr
		lôr

<i>persone</i>		<i>complement indiret tonic</i>
1 ^e	a fevelavin	a mi
2 ^e	a fevelavin	a ti
3 ^e	a fevelavin	a lui
		a jê
1 ^e	a fevelavin	a nô, a noaltris
2 ^e	a fevelavin	a vô, a voaltris
3 ^e	a fevelavin	a lôr
		a lôr

<i>compl. obiet aton</i>	
mi	lavin
ti	lavin
lu	lavin
le	lavin
nus	lavin
us	lavin
ju	lavin
lis	lavin

<i>compl. indiret aton</i>	
mi	fevelavin
ti	fevelavin
i	fevelavin
i	fevelavin
nus	fevelavin
us	fevelavin
ur	fevelavin
ur	fevelavin

<i>persone</i>		<i>pronon riflëssîf</i>
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e	al lavave	se
	e lavave	se
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		

<i>compl. obiet aton</i>	
mi	lavavi
ti	lavavis
si	lavave
si	lavave
si	lavavin
si	lavavis
si	lavavin
si	lavavin

Notis.

01. I pronons atons preverps «o, e, a» in cumbinazion cul averbi «no» no si scrivin.

Esempli.

Jo o scolti - jo no scolti. Lôr a pensin - lôr no pensin.

02. Il pronon preverp «al» cun «no» al devente «**nol**».

Esempli.

Lui al cjale - lui nol cjale

03. Il pronon aton preverp «al» al devente «**a**» cuant che i ven daûr il pronon «i».

Esempli.

Lui al fevele a jê - lui a i fevele.

04. Par solit il pronon aton preverp no si scrîf se i ven daûr un pronon aton.

Esempli.

Jo mi prepari miôr che: jo o mi prepari.

II

La particule pronominâl « indi » seont che e à daûr une vocâl o une consonante e fâs:		
jo o lavori chês cjadreis		<i>e scomence cun consonante</i>
jo o	indi	lavori
jo o	'ndi	lavori
jo o	int	lavori
jo o	'nt	lavori
jo o alci chês taulis		<i>e scomence cun vocâl</i>
jo o	indi	alci
jo o	'ndi	alci
jo o	ind	alci
jo o	'nd	alci

III

I pronons atons obiet e altri complement a puedin cumbinâsi e formâ formis complessis				
<i>compl. tiermin</i>	<i>compl. obiet</i>			
	lu	le	ju	lis
mi (a mi)	mal	me	mai	mes
ti (a ti)	tal	te	tai	tes
i (a lui)	jal	je	jai	jes
i (a jê)	jal	je	jai	jes
nus (a nô)	nus al	nus e	nus ai	nus es

us (a vô)	us al	us e	us ai	us es
ur (a lôr)	ur al	ur e	ur ai	ur es
<i>compl. tiermin riflèsîf</i>	<i>compl. obiet</i>			
	lu	le	ju	lis
mi (a mi)	mal	me	mai	mes
ti (a ti)	tal	te	tai	tes
si (a se)	sal	se	sai	ses
si (a se)	sal	se	sai	ses
si (a nô)	sal	se	sai	ses
si (a vô)	sal	se	sai	ses
si (a lôr)	sal	se	sai	ses

Esempli.				
<i>compl. tiermin</i>	<i>compl. obiet</i>			
	puartâ un cafê a ...	puartâ la letare a ...	puartâ i scarpons a ...	puartâ lis çavatis a ...
	puartâlu a ...	puartâle a ...	puartâju a ...	puartâlis a ...
mi (a mi)	mal <i>puarte</i>	me <i>puarte</i>	mai <i>puarte</i>	mes <i>puarte</i>
ti (a ti)	tal <i>puarte</i>	te <i>puarte</i>	tai <i>puarte</i>	tes <i>puarte</i>
i (a lui)	jal <i>puarte</i>	je <i>puarte</i>	jai <i>puarte</i>	jes <i>puarte</i>
i (a jê)	jal <i>puarte</i>	je <i>puarte</i>	jai <i>puarte</i>	jes <i>puarte</i>
nus (a nô)	nus al <i>puarte</i>	nus e <i>puarte</i>	nus ai <i>puarte</i>	nus es <i>puarte</i>
us (a vô)	us al <i>puarte</i>	us e <i>puarte</i>	us ai <i>puarte</i>	us es <i>puarte</i>
ur (a lôr)	ur al <i>puarte</i>	ur e <i>puarte</i>	ur ai <i>puarte</i>	ur es <i>puarte</i>

<i>compl. tiermin</i>	<i>compl. obiet</i>			
	puartâ un cafê a ...	puartâ la letare a ...	puartâ i scarpons a ...	puartâ lis çavatis a ...
	puartâlu a ...	puartâle a ...	puartâju a ...	puartâlis a ...
jo mi (a mi)	mal <i>puarti</i>	me <i>puarti</i>	mai <i>puarti</i>	mes <i>puarti</i>
tu ti (a ti)	tal <i>puartis</i>	te <i>puartis</i>	tai <i>puartis</i>	tes <i>puartis</i>
lui si (a lui)	sal <i>puarte</i>	se <i>puarte</i>	sai <i>puarte</i>	ses <i>puarte</i>
jê si (a jê)	sal <i>puarte</i>	se <i>puarte</i>	sai <i>puarte</i>	ses <i>puarte</i>
nô si (a nô)	sal <i>puartin</i>	se <i>puartin</i>	sai <i>puartin</i>	ses <i>puartin</i>
vô si (a vô)	sal <i>puartais</i>	se <i>puartais</i>	sai <i>puartais</i>	ses <i>puartais</i>
lôr si (a lôr)	sal <i>puartin</i>	se <i>puartin</i>	sai <i>puartin</i>	ses <i>puartin</i>

istruzions

Che il Mestri e il Student a seguissin chescj pas pal ûs di cheste Lezion 17 A.

01. Che il Mestri al lei al Student la presentazion de lezion.

02. Che il Student al completi lis cjaselis vuedis des tabelis de *Tabele de esercitazion 01*.

01. «Tabele di esercitazion 01»			
<i>persone</i>	<i>pron. subiet</i>	<i>pron. aton</i>	
1 ^e			
2 ^e			
3 ^e			
1 ^e			

2 ^e			
3 ^e			

<i>persone</i>		<i>complement obiet tonic</i>
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		

<i>compl. obiet aton</i>	

<i>persone</i>		<i>complement indirect tonic</i>
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		

<i>compl. indirect aton</i>	

<i>persone</i>		<i>pronon riflessîf</i>
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		
1 ^e		
2 ^e		
3 ^e		

<i>compl. obiet aton</i>	

<i>jo o lavori chês cjadreis</i>		<i>e scomence cun consonante</i>
<i>jo o</i>	indi	<i>lavori</i>
<i>jo o</i>		<i>lavori</i>
<i>jo o</i>		<i>lavori</i>
<i>jo o</i>		<i>lavori</i>
<i>jo o alci chês taulis</i>		<i>e scomence cun vocâl</i>
<i>jo o</i>		<i>alci</i>
<i>jo o</i>		<i>alci</i>
<i>jo o</i>		<i>alci</i>
<i>jo o</i>		<i>alci</i>

<i>compl. tiermin</i>	<i>compl. obiet</i>			
	puartâ un caffè a ...	puartâ la letare a ...	puartâ i scarpons a ...	puartâ lis çavatis a ...
	puartâlu a ...	puartâle a ...	puartâju a ...	puartâlis a ...
mi (a mi)	puarte	puarte	puarte	puarte
ti (a ti)	puarte	puarte	puarte	puarte
i (a lui)	puarte	puarte	puarte	puarte
i (a jê)	puarte	puarte	puarte	puarte
nus (a nô)	puarte	puarte	puarte	puarte
us (a vô)	puarte	puarte	puarte	puarte
ur (a lôr)	puarte	puarte	puarte	puarte

<i>compl. tiermin riflessîf</i>	<i>compl. obiet</i>			
	lu	le	ju	lis
mi (a mi)				
ti (a ti)				
si (a se)				
si (a se)				
si (a nô)				
si (a vô)				
si (a lôr)				

03.Che il Student al controlli la justece de sô scriture cu lis tabelis de Presentazion e se a son fai che al ripeti.

04.Che il Student al volti par furlan lis expressions de *Tabele di esercitazion 02. A.*

02.«Tabele de esercitazion A»

Io taccio. Le avevo date loro. Ce lo prepara. Non ne voglio. Ne hai ancora? Non ne tengo più. Lei sceglie il vestito. Li portano a loro. A chi interessa? A lei. Ti tocca bella. Non li sopporto. Glieli avevo cuciti. Se li pulisce da solo. Voi ce l'avevate detta. Noi ascoltiamo. Non voleva. Te li peso. Voi avete premura. Gliela preparo subito. Li ho consegnati loro. Lei ne ha pochi. Lui gli porta le carte. Gli interessa molto. Loro gli consegnano la busta. Me le scelgo io. Lo dicevo loro.

05.Che il Student al controlli la coretece de traduzion dal pont 05 su la *Tabele de esercitazion 02. B* e, se a son fai, che al ripeti dal pont 05.

02.«Tabele de esercitazion B»

Jo o tâs. Ur es vevi dadis. Nus al prepare. No'ndi vuei | no'nt vuei. Ind âstu ancjemò? No'nt ten plui | no'ndi ten plui. Jê e sielç il visfît. Ur ai puartin a lôr. A cui interessial? A jê. Ti tocje biele. No ju sopuarti. Jai vevi cusîts. Sai nete bessôl. Voaltris nus e vevis dite. Nô o scoltin. Nol voleve. Tai pesi. Voaltris o vês presse. Je prepari subite. Ur ai ai consegnâts. Jê e'nd à pôcs. Lui i puarte lis cjartis. I interesse une vore. Lôr i consegnin la buste. Mes sielç jo. Ur al disevi.

**judait la vuestre lenghe
cul fevelâle simpri
e cul scrivile
ogni volte che o scrivês
par voaltris, pai amîs, par chei di famee
par ducj chei che a rivin a capîle**

**une volte no coventave la scuele par fevelâ ben une lenghe
vuê e covente
ancje par fevelâ la tô lenghe**

IL RIVIEL DI JOIBE GRASSE

di Carli Pup, fûr di *Gnovis pagjinis furlanis*, 1997, pagj. 15-17.

<p><u>Par furlan</u></p> <p><i>(continuazion)</i></p> <p>...La popolazion rurâl si cjate denant i proviodiments de nobiltât che: e refude di paiâ i mioraments dai massârs sui fonts, e sburte pe revision dai antîcs pats colonics, e mude i fits monetaris cun cens in nature (tant che a cressin i presits dai prodots agricui), e slargje simpri di plui i escomis pai coltivadôrs insolvents, e usurpe lis comugnis e il patrimoni coletîf e e incrès lis prerogativis nobiliârs, tant tal cjamp juridizionâl che ta chel economic-fiscâl. I contadins a àn di patî la violence e i usurps dai nobii e la expansion de sorestanzie citadine; a son i prins a paiâ pes vueris jenfri Vignesie e l'Imperi e pes incursions dai Turcs. Cui esercits che a vivin su lis lôr spalîs, lis vilis brusadis, i maçalizis e lis robariis, no àn altre strade che chê de autodifese. Indiferent viers ogni paron, la popolazion rurâl e reagjîs cul riviel; e refude di paiâ i fits, e vuaste lis proprietâts dai siôrs, e ocupe paîs e palaçs, e bruse, e fâs lee cui bandîts, e pronte vuaitis a nobii e sbirs. Vignesie e à bisugne di aleâts pe sô politiche expansionistiche, no si fide dai Strumîrs e cussì e cuvierç i Çamberlans, intant e cîr di tignî bogns i contadins. L'Imperi al reagjîs e, cu la lee di Cambrai, al fâs tremâ la Republiche. I esercits venits e imperiâi a corin pal Friûl robant, brusant e copant. La faide nobiliâr e cres simpri di plui sot dal sburt di Antoni Savorgnan. I contadins a fasin riviel: juridizions interiis a son inflamadis de rivolte. Ai 30 di lui dal 1509 i contadins a assaltin, a cjapin e a brusin il cjastiel di Sterp, fasint presonîrs Nicolau Colorêt e i siei armâts. L'andaspò une ambassade di nobii furlans - lade a Vignesie par domandâ al Senât la repression cuintri dai "rabiati vilani" e la punizion dal Savorgnan che a considerin il mandant de violence popolâr - e cole tune vuaite di</p>	<p><u>Par talian</u></p> <p><i>(continuazione)</i></p> <p>...La popolazione rurale si trova di fronte i provvedimenti della nobiltà la quale: rifiuta di pagare le miglorie dei coloni nei fondi, spinge per la revisione degli antichi patti di colonia, trasforma gli affitti in denaro con censi in natura (tant'è che aumentano i prezzi dei prodotti agricoli), allarga sempre più gli escomi per i coltivatori insolventi, usurpa le terre comuni ed il patrimonio collettivo ed aumenta le prerogative nobiliari tanto in campo giurisdizionale che in quello economico-fiscale. I contadini devono sopportare la violenza e le usurpazioni dei nobili e l'espansione della egemonia cittadina; sono i primi a pagare per le guerre tra Venezia e l'Impero e per le incursioni dei Turchi. Con gli eserciti che vivono sulle loro spalle, i paesi bruciati, i massacri ed i saccheggi, non hanno altra via di scampo che l'autodifesa. Indifferente nei confronti di ogni padrone, la popolazione rurale reagisce con la ribellione; rifiuta di pagare gli affitti, danneggia le proprietà dei signori, occupa paesi e palazzi, brucia, si unisce coi banditi, appresta agguati a nobili e sbirri. Venezia ha bisogno di alleati per la sua politica espansionistica, non si fida degli Strumieri e copre gli Zamberlani, ed intanto cerca di tenere quieti i contadini. L'Impero reagisce e, con la Lega di Cambrai, fa tremare la Repubblica. Gli eserciti veneti ed imperiali scorrazzano per il Friuli rubando, bruciando ed uccidendo. La faida nobiliare cresce sempre più sotto la sollecitazione di Antonio Savorgnan. I contadini si ribellano: intere giurisdizioni si infiammano nella rivolta. Ai 30 di luglio del 1509 i contadini prendono di assalto il castello di Sterpo, facendo prigioniero Nicolò Colloredo ed i suoi armati. L'anno successivo una ambasceria di nobili friulani - andata a Venezia per chiedere al Senato la repressione contro i "rabiati villani" e la</p>
--	---

<i>contadins dongje Çupicje e e rive a fuî dome par un pêl.</i>	punizione del Savorgnan che considerano il mandante della violenza popolare - cade in una imboscata di contadini presso Zompicchia e riesce a fuggire per miracolo.
---	---

La esercitazion

...La popolazion rurâl si cjate denant i proviodiments de nobiltât che: (rifiuta) di paiâ (le miglorie dei coloni) sui fonts, (spinge) pe revision dai antîcs pats colonics, (trasforma) i fits monetaris cun cens in nature (tant che a cressin i presits dai prodots agricui), e slargje simpri di plui (gli escomi) pai coltivadôrs (insolventi), e usurpe lis comugnîs e il patrimoni coletîf e (aumenta le prerogative) nobiliâr, tant tal cjamp juridizional che ta chel economic-fiscâl. I contadins a àn di patî la violence e i (usurpazioni) dai nobii e la expansion de (egemonia cittadina); a son i prins a paiâ pes vueris (tra) Vignesie e l'Imperi e pes incursions dai Turcs. Cui esercits che a vivin su lis lôr spalîs, lis vilis brusadis..... (i massacri ed i saccheggi), no àn (altra via di scampo) che chê de autodifese. Indiferent viers ogni paron, la popolazion rurâl e reagjîs (con la ribellione); e (rifiuta di pagare) i fits..... (danneggia le proprietâ) dai siôrs, e ocupe paîs e palaçs, e bruse, e fâs lee cui bandîts, (appresta agguati) a nobii e (sbirri). Vignesie e à bisugne di aleâts pe sô (politica espansionistica), no si fide dai (Strumieri) e cussì e cuvierç i (Zamberlani), intant e cîr di (tenere quieti) i contadins. L'Imperi al reagjîs e, cu la (lega) di Cambrai, al fâs tremâ la Republiche. I esercits venits e imperiâi (scorrazzono) pal Friûl robant, brusant e copant. La faide nobiliâr e cres simpri di plui sot dal (sollecitazione) di Antoni Savorgnan. I contadins (si ribellano): juridizions interiis a son inflamadis de rivolte. Ai 30 di lui dal 1509 i contadins a assaltin, a cjapin e a brusin il cjastiel di Sterp, fasint presonîrs Nicolau Colorêt e i siei armâts. L'an daspò (un'ambasciata) di nobii furlans - lade a Vignesie par domandâ al Senât la repression cuntri dai "rabiati vilani" e la punizion dal Savorgnan che a considerin il mandant de violence popolâr - (cade in un agguato) di contadins dongje Çupicje e e rive a fuî dome (per miracolo).

istruzions

Si rimande aes istruzions de Sezion B de Lezion I, che a son lis stessis.

domanditi
par ogni espression che tu scoltis intune altre lenghe
cemût che tu le disaressis te tû

Sezion C - Scais di poesie furlane dal 1945 incà

Domeni Zanier

Al à poetât fin dai Agns 50, cun grande creativitât. Paron dal viers e de peraule, al à publicât ancje un poeme tai Agns 70, *L'ancure te Natisse*.

E DISARAN CHE I SECUI O AI AMÂT*

*E disaran che i secui o ai amât,
il mont, la vite e dut ce che al è biel,
che in arcs di agns a mi à nudrît la tiere
a jessi vôs, pinsîrs ch'al creve il timp
o ch'al impie tal scûr lusôrs lontans.
E disaran. E jo no sarai plui
a vivi cui umans; mi varà un cîl.
Cjant o sarai te int ch'e nassarà
se la mê forme e invenin mans divines.
La man te man, Signôr, scrivin adun.
Il cîl aquileiês al è l'amôr
fissât intune cupule celeste
a cerclâ monts e mârs fin dongje il Noric
e l'Istria, rude al clap, dolce al ulîf.
Svolade di Alessandrie une onerarie
e lenç il quart e l'ancure e la tuarte
e pein a curt il zûc di jê ta l'onde.
I rems e pausin tirâts dongje i bancs.
I marcjadants ch'e vegnin di Palmire,
Sirians di lenghe pronte e voli astût
e Nabatens che l'aur e fasin dopli
di ce ch'al vâl e discjariin i pacs
intai celârs portuâi o su pe schene
tribulade dal sclâf. La vele e mole
i braçs dal vint. L'Orient al è un incjant
ancje cuant ch'al imbroe. Gracie ch'e vîf,
Lucine e ven cui sandui piel d'agnel...*

fûr di Domeni Zanier, *L'ancure te Natisse*, Ed. La Nuova Base, Udin 1972, Cjant Prin, vv.1-27

DIRANNO CHE I SECOLI HO AMATO

Diranno che ho amato i secoli,
il mondo, la vita e tutto quello che è bello,
che in archi d'anni mi ha nutrito la terra
ad essere voce, pensiero che spezza il tempo
o che accende nel buio luci lontane.
Diranno. Ed io non sarò più
a vivere con gli umani; mi avrà un cielo.
Canto sarò nella gente che nascerà
se mani divine diventano vene della mia forma.
La mano nella mano, Signore, scriviamo assieme.
Il cielo aquileiese è l'amore
fissato in una cupola azzurra
a circondare monti e mari fin presso il Norico
e l'Istria, rude per il sasso, dolce per l'ulivo.
Una nave oneraria, volata da Alessandria,
lambisce il porto e l'ancora e la gomina
legano limitando il suo gioco nell'onda.
I remi riposano ritratti accanto ai banchi.
I mercanti che vengono dal Palmira,
Siriani di lingua pronta ed occhio astuto
e Nabatens che stimano l'oro il doppio
di quel che vale, scaricano i pacchi
nei magazzini portuali o sulla schiena
tribolata dello schiavo. La vela lascia cadere
le braccia dal vento. L'Orient è un incanto
anche quando imbroglia. Grazia vivente,
Lucina viene con i sandali pelle d'agnello...

*La grafie dal test originâl e je stade normalizade te forme uficiâl, la variante de lenghe e je mantignude pes formis gramaticâls, pe vocalizazion, pes fricativis e pes africadis inte lidrîs de peraule e pes siltis lessicâls; pal rest la particularizaziarticularizazion e je lassade ae pronunzie.

istruzions

Si rimande aes istruzions de Sezion C de Lezion I, che a son lis stessis.